

ROMÂNIA

Ministerul Educației
Ministry of Education

UNIVERSITATEA "BABEȘ-BOLYAI" DIN CLUJ-NAPOCA¹⁾ BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY OF CLUJ-NAPOCA

SUPLIMENT LA DIPLOMĂ DIPLOMA SUPPLEMENT

²⁾ Acest supliment însoțește diploma cu

Seria Nr.

The Supplement is for diploma

Series No.

1. DATE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA

Numele de familie la naștere
Family name(s) at birth

Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul)
Family name(s) after marriage (if applicable)

1.1a

1.1b

Inițiala (inițialele) prenumelui (prenumelor) tatălui / mamei
Initial(s) of father's / mother's first name(s)

Prenumele
First name(s)

1.2a

1.2b

Data nașterii (anul/luna/ziua)
Date of birth (year/month/day)

Locul nașterii (localitatea, județul/sectorul, țara)
Place of birth

1.3a

1.3b

Numărul matricol
Student enrolment number

Codul numeric personal (CNP)
Personal identification number

Anul înmatriculării
Year of enrolment

1.4

1.5

2. INFORMAȚII PRIVIND CALIFICAREA INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

Denumirea calificării și (dacă este cazul) titlul acordat (după promovarea examenului de finalizare a studiilor)
Name of qualification and (if applicable) title awarded (after passing the final examination)

2.1 **LIMBA ȘI LITERATURA COREEANĂ-** Limba și literatura română/ maghiară/ modernă (engleză/ franceză/ germană/ rusă/ italiană / spaniolă/ norvegiană/ finlandeză/ japoneză/ chineză/ ucraineană/ ebraică)/ latină/ greacă veche/ Literatura universală și comparată/ Literatura universală și comparată (în limba maghiară). **LICENȚIAT ÎN FILOLOGIE**
KOREAN LANGUAGE AND LITERATURE- Romanian Language and Literature/ Hungarian/ Modern (English/ French/ German/ Russian/ Italian/ Spanish/ Norwegian/ Finnish/ Japanese/ Chinese/ Ukrainian/ Hebrew)/ Latin/ Ancient Greek/ World and Comparative Literature/ World and Comparative Literature (in Hungarian). **BACHELOR IN PHILOLOGY**

Domeniul de studii
Field of study

Programul de studii
Programme of study

2.2a **LIMBĂ ȘI LITERATURĂ**
LANGUAGE AND LITERATURE

2.2b **LIMBA ȘI LITERATURA COREEANĂ-** Limba și literatura română/ maghiară/ modernă (engleză/ franceză/ germană/ rusă/ italiană / spaniolă/ norvegiană/ finlandeză/ japoneză/ chineză/ ucraineană/ ebraică)/ latină/ greacă veche/ Literatura universală și comparată/ Literatura universală și comparată (în limba maghiară)
KOREAN LANGUAGE AND LITERATURE- Romanian Language and Literature/ Hungarian/ Modern (English/ French/ German/ Russian/ Italian/ Spanish/ Norwegian/ Finnish/ Japanese/ Chinese/ Ukrainian/ Hebrew)/ Latin/ Ancient Greek/ World and Comparative Literature/ World and Comparative Literature (in Hungarian)

Numele și statutul instituției de învățământ superior care eliberează diploma (în limba română)
Name and status of awarding institution

Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor
Faculty administering the final examination

2.3a **UNIVERSITATEA "BABEȘ-BOLYAI" DIN CLUJ-NAPOCA**
universitate publică acreditată
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY OF CLUJ-NAPOCA
Accredited Public University

2.3b **FACULTATEA DE LITERE**
FACULTY OF LETTERS

Numele și statutul instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3a, în limba română)
Name and status of institution administering studies (if different from 2.3a)

Facultatea care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3b)
Faculty administering studies (if different from 2.3b)

2.4a

2.4b

Limba (limbile) de studiu / examinare
Language(s) of instruction / examination

2.5 **ROMÂNĂ, COREEANĂ, MAGHIARĂ, ENGLEZĂ, FRANCEZĂ, GERMANĂ, RUȘĂ, ITALIANĂ, SPANIOLĂ, NORVEGIANĂ, FINLANDEZĂ, JAPONEZĂ, CHINEZĂ, UCRAINEANĂ, EBRAICĂ, LATINĂ, GREACĂ VECHE**
ROMANIAN, KOREAN, HUNGARIAN, ENGLISH, FRENCH, GERMAN, RUSSIAN, ITALIAN, SPANISH, NORWEGIAN, FINNISH, JAPANESE CHINESE, UKRAINIAN, HEBREW, LATIN, ANCIENT GREEK

3. INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

Nivelul calificării
Level of qualification

Durata oficială a programului de studii și numărul de credite de studii transferabile (conform ECTS/SECT)
Official length of the programme of study and number of ECTS/SECT credits

3.1

Studii universitare de licență - nivel de calificare 6 CNC (Cadrul național al calificărilor) / CEC (Cadrul european al calificărilor)
Bachelor Studies - Level 6 NQF (National Qualifications Framework) / EQF (European Qualifications Framework)

3.2

3 ani - 180 credite
3 years - 180 credits

Condițiile de admitere

Access requirement(s)

3.3

Media examenului de bacalaureat (50%) + media anilor de studii din liceu (50%).
The Average Grade of the High-school Leaving Examination (50%) + The Average Grade of the High-school Years of Study(50%).

4. INFORMAȚII PRIVIND CURRICULUMUL ȘI REZULTATELE OBȚINUTE INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS GAINED

Forma de învățământ
Mode of study

4.1

CU FRECVENȚĂ
FULL TIME

Competențele asigurate prin programul de studii
Learning outcomes of the study programme

4.2

Analizează textul înaintea traducerii Aplică învățarea mixtă Aplică metode științifice Aplică principiile eticii și integrității științifice în activitățile de cercetare Aplică reguli de gramatică și ortografie Consultă surse de informare Creează subtitrări Desfășoară activități de cercetare la nivel interdisciplinar Dezvoltă o strategie de traducere Este la curent cu evoluția limbii Furnizează informații în scris Îmbunătățește textele traduse Înțelege materialul care urmează să fie tradus Își actualizează competențele lingvistice Își menține la zi cunoștințele profesionale Nu se abate de la textul original Predă limbi străine Redactează rezumate Respectă standarde de calitate în traducere Respectă confidențialitatea Revizuieste traduceri Stăpânește normele lingvistice Studiază învățarea limbilor Traduce diferite tipuri de texte Traduce limba vorbită Traduce concepte lingvistice Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere Utilizează dicționare Utilizează software de procesare de text Verifică traduceri Vorbește mai multe limbi străine Aplică cunoștințe în domeniul științelor sociale și umaniste Apreciază diversitatea expresiilor culturale și artistice Dă dovadă de auto-reflecție Dă dovadă de competență interculturală Gândește analitic Lucrează în echipe Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale Profesor în învățământul gimnazial - 233002 - elaborează programa analitică - adaptează strategia didactică la abilitățile elevilor și studenților - acordă sprijin elevilor și studenților în procesul de învățare - evaluează progresul școlar al elevilor și studenților	Analyse text before translation Apply blended learning Apply scientific methods Apply research ethics and scientific integrity principles in research activities Apply grammar and spelling rules Consult information sources Create subtitles Conduct research across disciplines Develop a translation strategy Keep up with language evolution Provide written information Improve translated text Comprehend the material to be translated Update language skills Maintain updated professional knowledge Preserve original text Teach languages Provide written content Follow translation quality standards Observe confidentiality Revise translation works Master linguistic norms Study acquisition of language Translate different types of texts Translate spoken language Translate language concepts Follow an ethical code of conduct for translation activities Use dictionaries Use word processing software Review translation works Speak different languages Apply knowledge in the field of social sciences and humanities Accept the diversity of the cultural and artistic expressions Demonstrate self-reflection Demonstrate intercultural competence Think analytically Work in teams Respect the diversity of cultural values and norms Secondary school teacher - 233002 - develop course outline - adapt teaching strategies to students' abilities - assist students in their learning - assess students
--	--

- aplică strategii didactice Referent literar - 2641.2 - asigură managementul de proiect - gestionează publicații deschise - descrie scene			- apply teaching strategies Literary clerk - 2641.2 - perform project management - manage open publications - describe scenes					
Detalii privind programul absolvit, calificativele/ notele/ creditele ECTS/SECT obținute (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. / anul) Programme details and the individual grades/ marks/ ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty Student Records, volume no. / year)								
4.3	Nr. No.	Denumirea disciplinei Subject	3)Total ore Number of hours		Nota / Grade		Nr. credite Number of ECTS/SECT credits	
			C	S,LP,P	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem
Anul I (anul universitar -) 1 st year of study (- academic year)								
1		Limba coreeană (Noțiuni de bază) Korean Language (Basic Notions)	28C	28S; 42P		-	6	-
2		Cultură și civilizație coreeană I (De la origini până la sfârșitul dinastiei Koryŏ) Korean Culture and Civilization I (From the Origins to the End of Koryo Dynasty)	14C	28S		-	6	-
3		Limba străină Foreign Language	28C	14S; 28P		-	6	-
4		Literatură străină Foreign Literature	14C	14S		-	5	-
5		Gramatică normativă - curs opțional Prescriptive Grammar - Optional Course	-	14P		-	3	-
6		Lingvistică generală - curs opțional General Linguistics - Optional Course	28C	14S		-	4	-
7		Educație fizică 1 Physical Education 1	-	28S		-	2	-
8		Limba coreeană (Funcții intrapropoziționale) Korean Language (Sentence Patterns)	28C	28S; 42P	-		-	6
9		Cultură și civilizație coreeană II (De la începutul dinastiei Chosŏn până azi) Korean Culture and Civilization II (From Early Choson Dynasty until Today)	14C	28S	-		-	6
10		Limba străină Foreign Language	28C	14S; 28P	-		-	5
11		Literatură străină Foreign Literature	28C	14S	-		-	6
12		Teoria literaturii - curs opțional Literary Theory - Optional Course	28C	14S	-		-	4
13		Inițiere în metodologia de cercetare științifică - curs opțional Introduction to Scientific Research Methodology - Optional Course	14C	14S	-		-	3
14		Educație fizică 2 Physical Education 2	-	28S	-		-	2
Promovat cu media : 4) Pass, average grade per academic year			0,00		Total credite/Total ECTS/SECT credits :			0
Anul II (anul universitar -) 2 nd year of study (- academic year)								
1		Limba coreeană (Funcții interpropoziționale I) Korean Language (Subordinate Clauses I)	28C	28S; 42P		-	8	-
2		Literatura coreeană clasică Korean Classical Literature	14C	28S		-	7	-
3		Practică profesională 1 Professional Practice 1	-	28LP		-	3	-
4		Literatură străină Foreign Literature	28C	14S		-	5	-
5		Limba străină Foreign Language	28C	14S; 28P		-	6	-
6		Curs de literatură comparată - curs opțional Comparative Literature Course - Optional Course	28C	28S		-	4	-
7		Limba coreeană (Funcții interpropoziționale II) Korean Language (Subordinate Clauses II)	28C	28S; 14LP	-		-	5
8		Literatura coreeană modernă Modern Korean Literature	14C	28S	-		-	6
9		Practică profesională 2 Professional Practice 2	-	28LP	-		-	3
10		Limba străină Foreign Language	28C	14S; 28P	-		-	6
11		Literatură străină Foreign Literature	28C	14S	-		-	5

12	Curs de literatură comparată - curs opțional <i>Comparative Literature Course - Optional Course</i>	28C	28S	-		-	4
13	Traducerea de texte coreene-aspecte practice - curs opțional <i>Translation of Korean Texts - Practical Issues - Optional Course</i>	56C	-	-		-	4
14	Limba coreeană contemporană-tehnici de audiție - curs opțional <i>Contemporary Korean Language-Listening Techniques - Optional Course</i>	56C	-	-		-	4
Promovat cu media : ⁴⁾ Pass, average grade per academic year		0,00		Total credite/Total ECTS/SECT credits : 0			
Anul III (anul universitar -) <i>3rd year of study (- academic year)</i>							
1	Curs general: Estetică <i>General Course: Aesthetics</i>	28C	14S; 14LP		-	4	-
2	Limba coreeană – curs integrat I <i>Korean Language – An Integrated Course I</i>	28C	28S		-	4	-
3	Practică profesională și de cercetare 1 <i>Professional and Research Practice 1</i>	-	28LP		-	3	-
4	Cultură și societate în Coreea de Sud <i>South Korean Culture and Society</i>	14C	14S		-	5	-
5	Limba străină <i>Foreign Language</i>	14C	14S		-	4	-
6	Literatură străină <i>Foreign Literature</i>	28C	14S		-	4	-
7	Lecturi aplicate (Cultură, societate și economie) - curs opțional <i>Applied Reading (Culture, Society and Economy) - Optional Course</i>	28C	28S		-	6	-
8	Traduceri literare - curs opțional <i>Literary Translations - Optional Course</i>	28C	28S		-	6	-
9	Curs de limbă străină - curs opțional <i>Course in Foreign Language - Optional Course</i>	14C	14S		-	3	-
10	Semiotică și științele limbajului <i>Semiotics and Language Sciences</i>	28C	28S	-		-	4
11	Limba coreeană – curs integrat II <i>Korean Language – An Integrated Course II</i>	28C	28S	-		-	5
12	Cultură și societate în Coreea de Nord <i>North Korean Culture and Society</i>	14C	14S	-		-	4
13	Practică profesională și de cercetare 2 <i>Professional and Research Practice 2</i>	-	28P	-		-	3
14	Limba străină <i>Foreign Language</i>	28C	14S	-		-	4
15	Literatură străină <i>Foreign Literature</i>	28C	14S	-		-	4
16	Limba coreeană contemporană – tehnici de audiție - curs opțional <i>Contemporary Korean Language – Listening Skills - Optional Course</i>	28C	28S	-		-	6
17	Traducerea de texte coreene - aspecte practice - curs opțional <i>Translation of Korean Texts - Practical Issues - Optional Course</i>	28C	28S	-		-	6
18	Curs de limbă străină - curs opțional <i>Course in Foreign Language - Optional Course</i>	14C	14S	-		-	3
Promovat cu media : ⁴⁾ Pass, average grade per academic year		0,00		Total credite/Total ECTS/SECT credits : 0			

Promovat:	Media ⁵⁾ de promovare a studiilor (ponderată cu puncte de credit – dacă este cazul):	Total credite:
Pass:	Overall average grade (credit-weighted average – if available):	Total ECTS/SECT credits:

Sistemul de notare și, dacă sunt disponibile, informații privind distribuția statistică a notelor
Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10.

Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția -, domeniul de studii LIMBĂ ȘI LITERATURĂ, programul de studii LIMBA ȘI LITERATURA COREEANĂ este <necompletat>, iar media maximă este <necompletat>, titularul fiind clasat pe locul dintr-un total de absolvenți.

Grades are integer numbers and given on a scale from 10 (the highest grade) to 1 (the lowest grade); the lowest passing grade is 5.

*The passing overall average grades for the class of -, field of study **LANGUAGE AND LITERATURE**, study programme in **KOREAN LANGUAGE AND LITERATURE**, are: lowest average: <necompletat> (out of 10) and highest average <necompletat> (out of 10), the degree holder is ranked out of graduates.*

5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE ADDITIONAL INFORMATION

Informații suplimentare
Additional information

Alte surse pentru obținerea mai multor
informații

6. INFORMAȚII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI DE TITLU (dacă este cazul) INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)

Possibilități de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)

Access to further study (after passing the final examination)

6.1 Studii universitare de masterat Master Studies

Statutul profesional

Professional status

Filolog (264301); Profesor în învățământul gimnazial (233002) condiționată de promovarea programului de formare psihopedagogică, prin obținerea certificatului de absolvire, în conformitate cu prevederile Ordinului nr. 3850/2017; Referent literar (2641.2); Traducător (studii superioare) (264306); Revizor lingvist (264309).

6.2 Philologist (264301); Secondary school teacher (233002) passing the psycho-pedagogic training exam, warranted by the issue of a graduation certificate, is a prerequisite, according to the provisions Order no. 3850/2017; Literary clerk (2641.2); Translator (higher education) (264306); Linguistic Revisor (264309).

7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

Funcția Position	Semnătura Signature	Funcția Position	Semnătura Signature
7.1 Rector Rector		7.2 Secretar șef universitate University Registrar	
7.3 Decan Dean		7.4 Secretar șef facultate Faculty Registrar	
7.5 _____/_____ Acest document conține un număr de 6 pagini. This document consists of 6 pages.		7.6 Stampila sau sigiliul oficial Official stamp or seal L. S.	

¹⁾ Denumirea instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă.

¹⁾ Name of institution administering studies and provided diploma supplement.

²⁾ Se va completa de către instituția de învățământ superior care eliberează diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă și de pe suplimentul la diplomă.

²⁾ To be filled in by the awarding institution that must check the legality of all information provided in the diploma and diploma supplement.

³⁾ Se va menționa numărul total de ore, din care: numărul total de ore de curs (C); numărul total de ore de seminar (S); numărul total de ore de lucrări practice (LP); numărul total de ore de proiect (P); etc.

³⁾ It shall be mentioned the total hours of which total hours for courses (C), seminars(S), practical courses (LP), projects (P).

⁴⁾ Media anuală, cu două zecimale, fără rotunjire; aceasta se calculează fără disciplinele notate cu admis/respins.

⁴⁾ Average grade per academic year, with two decimals and without rounding off; pass/fail grades shall not be included in the calculation.

⁵⁾ Media generală, cu două zecimale, fără rotunjire; aceasta se calculează fără disciplinele notate cu admis/respins.

⁵⁾ Overall average grade with two decimals and without rounding off; pass/fail grades shall not be included in the calculation.

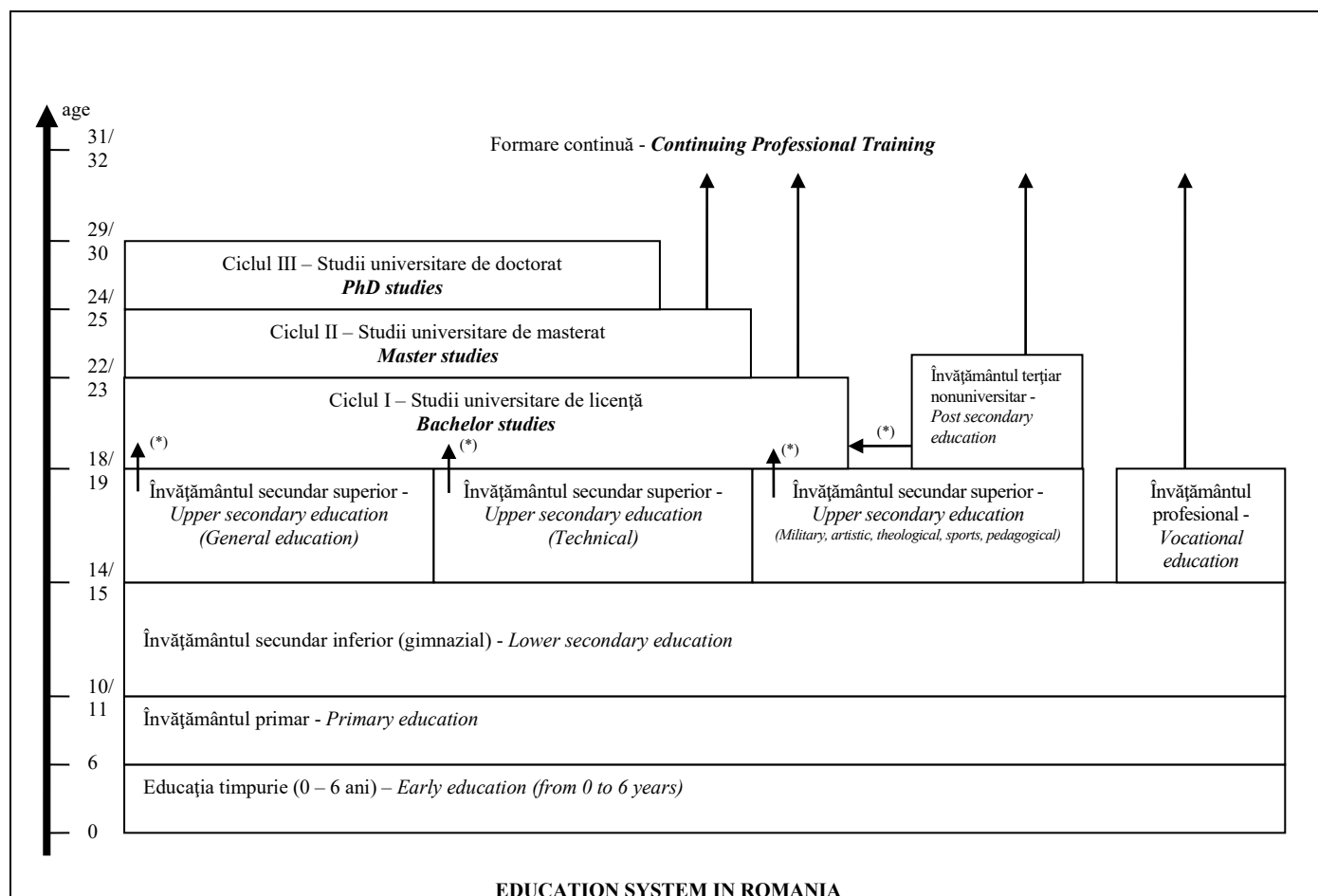
⁶⁾ Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului.

⁶⁾ To be filled in by the institution administering studies.

Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față/verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină, pe colțul din dreapta jos (L.S.), cu același specimen de la 7.6.

Diploma Supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page on the right bottom corner (L.S.), with the same specimen from 7.6.

8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



EDUCATION SYSTEM IN ROMANIA

PREZENTARE GENERALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR

Overview of the national higher education system

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/BEng).

Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of upper secondary education) and access to master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licență (BA/BSc/BEng) presupun 180-240 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 6 din cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).

Bachelor studies (BA/BSc/BEng) presuppose 180 - 240 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 6 from the European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de master (MA/MSc/MEng) presupun 60-120 puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC.

Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60 - 120 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 7 EQF/CEC.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practici europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studii: Medicină – 360 ECTS/SECT, Stomatologie – 360 ECTS/SECT, Farmacie – 300 ECTS/SECT, Medicină Veterinară – 360 ECTS/SECT, Arhitectură – 360 ECTS/SECT).

For professions regulated by European norms, regulations or good practices, bachelor (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/MEng) can be provided as part of a 5 to 6 year full-time programme of study, thus diplomas are recognised as master's degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine - 360 ECTS/SECT, Dentistry - 360 ECTS/SECT, Pharmacy - 300 ECTS/SECT, Veterinary Medicine - 360 ECTS/SECT, Architecture - 360 ECTS/SECT).

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivel 8 din EQF/CEC.

PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow obtaining a qualification at level 8 EQF/CEC.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).

The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ: cu frecvență, cu frecvență redusă și la distanță.

University programs can be organized, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part time and distantly.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piața muncii.

Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demands.

*) În conformitate cu Legea nr. 1/2011

According to Law no. 1/2011